

Bago – Suspense

(Chasse seul, danger buffle, lion, etc.)

Íre ɖarɪ ba kúsi ágbéya lalóɔsi bá la bú Abú si ɔ táa fú ágbéya bɔ. Ɔ ɔ lá kilisáse ɔ weé yá. Ɔ ɔ valá ɔ-ńbɔ na ɔ-ti na ɔ kú náńtɔ búru na ɔ bɔɔ kperɛ ná ɔ nantúba bɔ. Buló ɔ ɖɔɔba tɔŋ fé-ti si : kilisáse n weé tá ɖé bɔ. Fú ágbéya. Aséé bɔɔ ɔ ɖɔɔba kpiyana-í tá ɖé fé-ti bɔ.

Maa tɔŋá fé ni mɔɔ ɔ kpéri ɔ-nso, ɔ-síráa, ɔ gbadzá ka la ɔ weé. Ɔ lá tɔ me ɔ gantu lóbíse na vilibíse. Ɔ kaa tala viíle ɖarɪ bejɔde me ɔ ná náŋe na tu bíya nyó límɔ. Bú si ma nso tá fíya bɔ maá tɔ tótubíkɔ wá. Bu lóɔ ɔ tɔ tótubíkɔ ló afáá ɖoró ɔlɔ. Kata ! Kata ! Kata ! Alɪ lɔ síráa felekí, ɔ gbadzá lí ka fele ki ró, ɔ nso tɛŋsí ; tí tí tí tí tí bú ɔ fóyɛ ka dzu lóɔ kpokporo me. Aséé gúúní físa buló kuvú ne sí : lósúmó kú kudze.

Kú ná ɖoró ɖó ka bere si-í fónatɔ kpína ; kú tɔkɔ-í kú tɔkɔ-í búvú ɔ-ɔ foyé ɔ táná goóre kaá ɔ málá bɔ, bú ɔ kaá yúkú ka dzuɔ kpálóɔ tíwɔ ló. Kpálóɔ tíwɔ kú ló ɔ ɔkɔ áli ku yú búvú guúní kú lá. Gúúní ku látɔ wárí ɔ kaa yúkú ka tiɔ ka lá bome. Baá láá kilisáse feé kɔní ka kú náńtɔ níŋe. Abu taa dzu taá bɔ.

Ílímó sáraráá Abu kaa talá bome ɔ ɖɔɔba dzaá, baá saáwu tá ɖó kú bɔ, nso tá fú, síráa tá fú, gbadzá tá fú, tunbolíná tókó níŋe sárɪ ɔlɔ kateli.

Bulóɔ ɔ mɔsí kɔɔ yúkúwá-í ka tɔŋ fé ɔ ɖɔɔba. Bú bá ná si ééé n yé ńíre tótúŋé lóɔ kɔɔ mé ní fóyá ka dzu mɔɔ, ba taá dzú kú ná me bɔ, gúúní se lóɔ dze baá ní nyaɔ lóɔ kúnáyá.

N táná ní vé yá ágbéya ló n lá ní fi símɔ fé n-ti tá ?

KOKOSSORE Kassimou Kparama

(jeune fille – enceinte/avortement, moto pneu troué, dispensaire, etc.)

Ásana afá na ɔ-ata tɔŋ Ásana ka ká ñí na ɔ ta mina be bó. Ɔ-ɔ lí ɔ-ɔ lá nbéla dzaá ɔ-ɔ ɔ́ó áli ɔ kɔní kaa ye fúwa. Ɔ-ɔ gé si ɔ lísí ke. Bú ɔ-afá na ɔ-ata tɔŋ fé-ɪ si fúwa lísito ye símɔwá ɔ bóó ye kí ka ná ka ná bó. Mí na tɔ tɔ ɔ-ɔ ye yá ɔ tá mɪ na ɔ-afá na ɔ-atá, ɔ vé kaa bísí bu gbóó nuhé. Ló ba wuli-ɪ bu fátɔníŋe. Ɔ́ mɔsíyá ɔ lísí ló bu beresí bú fe-ɪ waálasé. Ba ɔaa mɔsí ɔe yí ka laná ɔ́ókíta-a dze. Ɔ́ókítase mesi-í ka gé. Bú báná si bá taa yála bó. Búná ló ba laná-ɪ sumuname. Bú ba lá ka ge tákukuti. Ɔ kɔníyá ba mɔsí-ɪ ka tɪni ba-á la na í samase. Bátalá lekína kari me bú sánsi telí ló ba bílí ke miné áli goóre kaá ba nyaná sánsi bú ba le ka ɔu ka mɔsi gbóó kpína. Bá ka tala fɔlókuru ró takuku akpa furu. Ba lá kaa ɔŋ. Ba kpéri gbóó ba-á lá sódzasé sánbé ró si ba takuku tána tákárará bó. Bú ná ló ba sísí ba takuku ba ɔ́ú be suuvu si ba we ba-á lá na tɔvatúna geemɔwá. Bú báná yélé be bá lá. Ba kaa tala samá se baná ró si ba táá yála ɔ. Ba la nayi ɔgɔde yí. Bá tálá a ɔgɔ deyí ba ge-ɪ bu ba na si sálímó tá ɔló bó.

Búnáló bá kɔná bíina na bá le sálímó bá ɔ́ú fé-ɪ munísina bá ge-í. Ama bu tá bá ró dzá ɔɔba-á lá kaa le fɔlókuru row a. Ba fé bíina ba lá kaa le ka kɔná kaá ɔu fe-ɪ. Ba ɔ́ú wa fé-ɪ kateli ló ba ge-ɪ. Ba ge yá-í ɔ wá ka telɪ. Ba kɔni bóóme. Doo búna tíŋe ɔ ɔ́ukúna si bá íre ɔ́ŋú taa lísí fúwa kaná-kaná ró bó. Ló ɔ tɔŋ fé ɔ nantúba ró si ŋuru bó lísí fúwa bó.

AGRAM Djaramatou

(faire besoin brousse / lion au lieu de W.C.)

Íre ɔarɪ ba kperé gaadzé-sé si bá ba ló Afó dzoóŋu tɔŋ fé-ɪ si bá ba ba-ńka ló Afó vé. Si ɔŋú táá bá bó. Baá ká bá bu ká ba-á kóŋ bume. Amá Afó ta-a kóŋ buló bó. Ɖ-ó lá ɔ-ɔ kóŋ nyíntɔ me. Íre dédzé ílímó ló Afó ván lóto ɔ-ó biri, bú ɔ ɔrɔ́ si ɔ-ó lá ló me ó kaa kóŋ. Ɖ-dzoóŋu tɔŋ fé-ɪ si n bɔ la lóme ílímó kodzé bó. Kaa kóŋ gaadzé me. Afó vé fé akpowa ló. Afó lá lóme ɔmɔsí ó kón, ɔ kpɪrɪ ogó ɔ suŋ bú ɔ ná gúúni kóní asé gúúni we ku-ú kóní ɔdzaá dze. Buló ɔ beresí fóyébáná ló gúúni kú ka tɪni ɔ wári. Ɖ fóyé mɪné áli bugó-ɪ. Ɖ ná tíwɔ kuru bú ɔ dzíŋ tíwɔ kú. Tíwɔ kóná tɛŋ ka kɔni atete buká gúúni we ku-ú kóní na fóyébáná ɔ dzaá buló ɔ duŋ ka feleki kaberesɪ fóyé báná áli kaa ti gbɔ́. Ɖ tí yá gbɔ́ ɔná lóri kari síŋi bú ɔlá kaa dzɔ lóri ká atete. Asé lóri tí we lóri me, ɔge ɔ dorɔ dze. Títí ó dzó ló lóri doró ka la. Amá ó tí yá gbɔ́ gúúni búti ɔ wári, bú ká ɔ tá dzɪŋ si gúúni buti bó.

Ó fóyé áli kaa deŋ na barɪ. Báná bisí-ɪ si bé ya ní ló n-ń fóyé mune ? Bú ɔ birisí ka ge ɔ-wari ló ɔ ná si gúúni tá fú-ɪ ró bó. Ló ɔ síŋi tɔnɔ́ sɔ-ɪ kpakpa-kpakpa ka tɪŋ fé be. Ó talá bóome bú ó mɔsi ka tɪŋ fé ɔ-dzoóŋu nsɪ bɔ́ gúúni fóyé ya na-ɪ. Ló ɔta koŋ ró bó. Wi n yé sáa ló gúúni kú tá yúkú ni bó. Tefe kuv sári-í ka tɔkɔ. ń ná mɔ́ ń ba tɔŋ fe ni ɪya kari n-ń mi.

ONOTI Djoweretou

(piège – antilope, pluie, camarade, serpent, ‘marcher à deux’)

Kámínu nyúŋ ɔágbarásé ɔ weé. Bú ɔ-atá tɔŋ fé-ɪ si bá tá lá nyíntɔ me n weé bó. Íre ɔarɪ bú kámínu mɔsí ɔ-siráabé maá ká ɔ́kú ká lá ɔ-ɔágbarásé ló.

Ɔ katala, ɔ-ɔ́ágbará karító ; ka bu muwa bema. Ɔ beresi kúlá futɔ, ɔ fu ɔ la sɔsɔ na sɔsɔ mine áli gbaála na ɲatoro ɔ ta yuku ke bɔ. Ɔ vé ɔ fú ɔlá ɔ lá, ɔ ká ge ɔfó gá, ɔ tí na ɔ fú ɔ lá ɔ kpekí ya lɔ́ bemo kuru, bulɔ ɔfó beresi pitísitɔ lɔ ku weku yuro. Bu ɔ ge tuniye turu gore ka ɔ fuwa ka ti ka ɔasi ka sisi. Bu ɔ buti ɔ la bóme, ɔla tɔ me ɔfó tɔ-ti mi nee áli bóme.

Kufi litɔ wɔ bu ɔlaka tɔn fe ɔ-ɔ́ɔna buɔ-ɔ́ɔna si ba la baale. Bu ba ge sɔntɔ ka listɔ bu ba san gbɔɔ kálá. Bat a la gore ka ɔ fuwa kula ka ti ɔe, ɔfó tɔ wa ba tá ná kularo bɔ. Bu ɔ-ɔ́ɔna si ba sen simina me, bu ba mɔsi ba sen ba ge ba le bale bulɔ ba ti kula ló. Bu ba mɔsi bá fu ba la minee áli ba ka yuku ke muwa n bena yilase kaga ga kagaga. Ase ka na ti na be ka dorokasi ɲi ka ɔa be.

Ba fɔɲa kalabu ka tɔsi ka fara. Bu ɔ-ɔ́ɔna si wuu n na bɔɔ ka ye yá ; bu si ma naa. Ɔ-ɔ́ɔna si ee wuu ayiya ye dze dza woo. Se de ɔi ye asensi. Bu kaminu si muwaya bute naɲuna bɔ bu ayiya ye.

Bá-a ká ge mɔɔ bu na ka tɔ fe kaminu telɔ giriri. Bu ɔɔv garase lɔ ka sulu ɔ-wari, bu ɔ-ɔ́ɔna ro ku ká sulu muwa wari. Ɔ-ɔ́ɔna soru ɔ-ti kayuku muwa ka ɲusi sira, lɔ ka fele ki ka kusi, bulɔ ɔ ka mi kaminu nyakasi ro, ma siwu ee ma siwu ee bu ɔ-ɔ́ɔna foe kala bu lɔ ɔ ka tɔ la dagbara bema bema buwa kaminu dze. Bu lɔ ɔ-ɔ́ɔna foe ɔ ge bɔ ɔ nyiki na fe-ti áli ɔka na tiwo benko kuru ka kɔni kakperi kaminu ka la na ku bisire ka nyiki fe-ti. Ɔ ka ya la ɔ nyiki fe-ti fe kaminu gara ɲɔrɔ. Ɔ ta yala ka rala ro bɔ. Bu lɔ ɔ-ɔ́ɔna kperi ka ban dzila dzila ɔ la na bóme. Kaminu we nyuɲe bu yele bu gban-ti bu la bu buti áli ɔ ka tulu sika sika áli ka feleki. Bá-a ka feleki mɔ ɔmina lɔ ba feleki. Kaminu ɲɔ du ɲa wan a feleki ya ɔmina lɔ. Bu ɔ-ɔ́ɔna ye fetere fetere áli ka ku ɔmina mi nisi.

Ɔ kperi kaminu áli bóme. Ɔ tala bóme bu ba gaŋ fatɔ ni ŋe ka nyiki fe-i. Bu
ɔ-dɔna buti ka la ka kperi muwaka kɔna bóme.

Bu lo ɔ-ata tɔn fe-i si n ta ya n-dɔ n adze bɔ, n ta siwu nwe nyito me ta. Bulɔ lo
ba tɔn si bale de dze.

GROSSO Olowodjaé

(decès vieux nuit, enfants au champ, ami - foret nuit - donner nouvelle)

Íre ɔaru ílímó témíre tata Asú síwɔɔ. Músáa gé ɔ la ɔ kaa tɔŋ fé tata Asú vú Ísifu
na ɔ-ńba fúwa kaá baa yá si Nyamasílá me. Ɔ-dɔɔba si : « Ku yú gbalɔ gbɔɔ táre
bɔ. Yele kú filu. » Amá ɔ yúkúwá tɔɔsi anánkaá geémɔ sóóní ka ɔ́kú, Músá sán
gbɔɔ.

Bɔ́me ɔ tálá loɔ béńkɔ me, ɔ-ńíre kpiirí-i, lékíre yási-í lo tɔɔsi lí ɔ-vanɔɔ me ka
feleki ka sálá. Ka tá ɔń ró bɔ. Akukuwá ŋará. Ɔ bisí ɔ-ti : « Sé ma-á yé dze dza ?
Ma-á ká gé si má dzu fúwa ká me dza.

Ɔ mɔsí níya ɔ-ɔ valána akukuwá. Ɔ-ɔ túlu ɔ-ɔ lá, áli ɔ-pepewú gará kari ɔaráa. Ɔ
kpirí ti ka ɔ́kú. Ɔ tínsi ɔ-gbɔɔ ɔ-ɔ lá. Bú kaa ye sóóní, feféto béntɔ taláa. Ɔ yelé
kasíŋí na tíwɔ béńkɔ kurv. Ɔ-nɔɔ lá, ɔ-ɔ verí ɔ-nɔɔ ! Í le me fé feféto todzé ílímó
kodzé ! Ɔ-lékíre werékí-i. Ɔ dzú bíti na nyanɔ́are ka síŋí.

Bú yé yá sóóní, bú feféto yelé. Ɔ mɔsí ɔ-gbɔɔ ɔ-ɔ lá na lekiyásíre. Bí ɔ valá sóóní,
ɔ yele ka síŋí ka nesu. Ɔ birisi ka ge ɔ-wári. Áli ɔ ka dzu fúwa ka me kédzinbína
beresí vɔkɔɔ. Asubá yé telu.

Ɔ talá ka ɔ́orósí Ísífú na ɔ-álú na ɔ-bíya ɔ́omo ló. Bá ná ró lékíre yási be. Bé yá
témíre ɔ́é dzé mɔ́ Músá ? Ɔ mɔ́si símɔ́ ka tɔ́ɔ́ fé be. Ísífú na ɔ-ńba feé dzó
dzɔ́ńńé na ɔ́igóre. Ba dzó bu tala be.

Ba gbító dzɔ́ńńé wáńí, ɔ tɔ́ɔ́ fé be nsi bɔ́ ɔ́ dí yá waála gbɔ́ ló ka tala.

“Mamási.” Ísífú yé bítí. “Bélo n doró na ílímó ? Ló n tá yele kú fuli. Ɖi-fówa gbɔ́
kodzé táre ílímó vaáláná bó !”

Íre ɔ́ari ló bɔ́ vala na ílímó múné ró bó. Bú kú fílíyá tíwɔ́ ba kú ɔ́ńńó ka kɔ́ni
bóme.

AKASSI Bassarou